САМОУЧИТЕЛЬ



Французского языка

УДК 811.133.1(075.4)
ББК 81.2 Фра-9
М33

Дизайн обложек *А. Воробьёва, В. Воронина*

Матвеев, Сергей Александрович.
М33 Экспресс-курс французского языка = Самоучитель французского языка / С.А. Матвеев. – Москва : Издательство АСТ, 2016. – 190, [2] с.

ISBN 978-5-17-095416-2 (Новейшие самоучители)
ISBN 978-5-17-098394-0 (Экспресс-курс)

Это пособие популярного автора С. Матвеева позволяет выучить французский язык на начальном уровне в предельно сжатые сроки и с минимальными затратами времени и усилий. Оригинальная авторская методика, предлагающая быстрое развитие навыков устной и письменной речи, подробный анализ грамматических конструкций, освоение базовой лексики небольшими порциями, весьма эффективна. К тому же стиль автора отличает непринужденность и юмор, благодаря чему даже скучноватые грамматические темы не вызывают отторжения, а напротив, стимулируют интерес к постижению особенностей иностранного языка.

Для широкого круга читателей, решивших овладеть французским языком самостоятельно, легко и быстро.

УДК 811.133.1(075.4)
ББК 81.2 Фра-9

ISBN 978-5-17-095416-2
(Новейшие самоучители)
ISBN 978-5-17-098394-0
(Экспресс-курс)

© Матвеев С.А., 2016
© ООО «Издательство АСТ», 2016

ФОНЕТИКА

ФРАНЦУЗСКИЙ АЛФАВИТ		
буква		название
A	a	[А]
B	b	[БЭ]
C	c	[СЭ]
D	d	[ДЭ]
E	e	[Э]
F	f	[ЭФ]
G	g	[ЖЭ]
H	h	[АШ]
I	i	[И]
J	j	[ЖИ]
K	k	[КА]
L	l	[ЭЛЬ]
M	m	[ЭМ]
N	n	[ЭН]
O	o	[О]
P	p	[ПЭ]
Q	q	[КЮ]
R	r	[ЭР]
S	s	[ЭС]
T	t	[ТЭ]
U	u	[Ю]
V	v	[ВЭ]
W	w	[ДУБЛЬ ВЭ]
X	x	[ИКС]
Y	y	[ИГРЭК]
Z	z	[ЗЭД]

Французский язык использует латинский алфавит, а также пять диакритических знаков.

Особенностью французской орфографии является наличие большого количества немых букв, диграфов и триграфов. Это объясняется консерватизмом орфографии, закрепившей в общих чертах средневековый фонетический облик слова в старофранцузском языке; за прошедшие века большое число звуков в реальном произношении утратилось, а многие сочетания звуков (особенно дифтонги) упростились или изменились.

ОСНОВНОЕ ПРАВИЛО: французские гласные (даже в безударном положении) произносятся достаточно чётко. Например, если мы видим слово: téléphone – телефон, то произносить его следует как [ТЭЛЕФОН], а не как [ТИЛИФ**О**Н].

Французский текст зачастую пестрит значками над и под буквами. Это не что иное как диакритические знаки. Они бывают следующими:

– акут (accent aigu): É é. Употребляется только с буквой **e** и означает закрытый звук [Э].

– гравис (accent grave): Àà, È è, Ù ù. С буквой è означает открытый звук [Э] (в отличие от é и **e**). Сочетания à и ù встречаются в немногочисленных словах: à [А] – весьма распространённый предлог; **là** [ЛЯ] «там, туда»; **déjà** [ДЭЖА] «уже́»; **où** [У] «где». Благодаря гравису можно отличить некоторые слова от омонимов:

a – имеет	à – предлог
la – определённый артикль ж.р. ед.ч.	**là** – там, туда
ou – или	**où** – где

– циркумфлекс (accent circonflexe): Â â, Ê ê, Î î, Ô ô, Û û. Использование его носит, можно сказать, чисто орфографический характер.

– седиль (cédille): Ç ç, такой «хвостик» под буквой Cc означает, что её следует произносить в данном случае как [С], а не как [К]. Используется перед гласными (кроме **i** и **e**). Сам термин «французский язык» пишется с использованием этого значка: français [ФРАНСЭ].

– диерезис, или трема (tréma): Ë ë, Ï ï, Ü ü, Ÿ ÿ. Используется для обозначения раздельного произношения гласных звуков, например: Citroën [СИТРОЭН]. Так, буква ï всегда читается отдельно, вне зависимости от сочетания, в которое она входит: naïf [НАИФ] («наивный»).

Запоминать новые слова следует с диакритикой; неиспользование указанных значков там, где они должны быть, орфографическая ошибка!

Есть ещё лигатура Œ œ. Это не что иное как œ = o + e (например: sœur [СЁР] – сестра). Правда, подчас его как раз раскладывают на составные части (по техническим причинам, особенно в Интернете) и пишут не sœur, а s**oe**ur. Ну что тут поделаешь, c'est la vie [СЭ ЛЯ ВИ].

Буквы **Kk** и **Ww** используются только в иностранных словах (**k**ilo [КИЛО] – килограмм, **w**agon [ВАГОН] – вагон) и именах собственных.

К основным особенностям французского произношения можно отнести следующие:

1) ударение в изолированном слове всегда падает на конец слова;
2) гласные и согласные звуки произносятся в русском языке чётко и напряжённо;
3) неударные гласные звучат чётко;
4) согласные звуки не смягчаются и не оглушаются.

Для французского языка характерно так называемое явление **liaison** («связывание»): согласные, которые не произносятся, но пишутся, становятся произносимыми перед гласными следующего слова. Например: слово petit («маленький»), отдельно взятое, читается как [ПТИ], но в словосочетании petit ami («маленький друг») последняя буква **t** перед a уже произносится: [ПТИ-Т-АМИ]. Поэтому в транскрипции предложения C'es**t** un livre [СЭ-Т-ЭН ЛИВР] («Это книга») у нас будет указываться произносимое **t** (потому что дальше идёт слово, начинающееся с гласной – ***u*n**. А, например, в предложении C'es**t** moi [СЭ МУА] («Это я») буква **t** не произ-

носится, потому что дальше следует слово, начинающееся с согласной – ***m*oi**.

Но как бы сложны ни были орфографические и фонетические законы, нам с ними нужно как-то жить. И даже не как-то, а желательно – жить дружно, без скандалов и битья хрустальной и фарфоровой посуды. Поэтому осторожненько так начнём знакомиться с соседями. Начнем с меньшего зла – с букв. Детей ведь учат сначала читать буквы? А чем мы хуже?! Сказано же ведь, что нужно быть как дети[1]. :)

Кто не знает – буквы бывают гласные и согласные. По крайней мере, так принято считать. А коль скоро речь зашла о согласных, то на всякий случай:

буква		произношение
B	**b**	[Б]
D	**d**	[Д]
F	**f**	[Ф]
K	**k**	[К]
L	**l**	[Л]
M	**m**	[М]
N	**n**	[Н]
P	**p**	[П]
R	**r**	[Р]
S	**s**	[С]
T	**t**	[Т]
V	**v**	[В]
Z	**z**	[З]

1 Кому интересно – сказано здесь: Мф. 18, 3.

Особо выделяются две согласные:

буква		произношение
C	c	[С] перед **e, i, y**
		[К] в остальных случаях
G	**g**	[Ж] перед **e, i, y**
		[Г] в остальных случаях

i**c***i* [ИСИ] («здесь»), НО: **c***a*rrefour [КАРФУР] («перекрёсток»)
g*i*rafe [*ЖИРАФ] («жираф»), НО*: **g**rotte [*ГРОТ] («грот»)*

Есть ещё согласные, чьё произношение может быть не столь очевидно:

H	h	не произносится
J	j	[Ж]
Q	q	[К]
W	w	[В]
X	x	[КС] внутри слова; когда за префиксом **ex-** следует согласная; в конце слова на **-ax**, **-ex**, **-inx**, **-yux**, **-ox** и ряде др. случаев [ГЗ] когда за префиксом **ex-** идёт гласная или немое **h** [С] в числительных, производных от **six**, **dix**, **dix-neuf** и **soixante** [З] в числительных, производных от **deux**, **six**, **dix** [-] в конце слова в большинстве случаев не произносится

С гласными договориться проще:

a, à, â	[А]	**o, ô**	[О]
è, é, ê	[Э]	**u, û**	[Ю]
i, î	[И]	**y**	[И]

А теперь – глубокий вдох: посмотрим, как читаются различные буквосочетания. Их во французском языке так много, что всех и не перечесть. И исключения тоже имеют место быть... Поэтому перед таким важным этапом в жизни можно даже сделать паузу и скушать всё. На сытый желудок учение даётся както безболезненнее. Учёные обнаружили, что всё-таки именно голодное брюхо к ученью глухо: какие там к бесу знания, если в сознание – и в подсознание – настойчиво лезет еда! И великий гуру Винни-Пух то же самое говорил, если кто запамятовал.

А подкрепившись, можно даже встать и отправиться в парк, чтобы приступить к постижению наук именно на природе. Не бойтесь: по дороге с вами ничего не случится. В исламе, например, считается, что идущего за знаниями охраняет сам Аллах.

Видите – сам бог способствует тому, чтобы вы постигли французский! Или богиня. Или сразу оба вместе. В любом случае, вы не пропадёте!

БУКВОСОЧЕТАНИЕ	ПРОИЗНОШЕНИЕ
ai, aî	[Э]
au	[О]
ch	[Ш]
eau	[О]
ei	[Э]
eu	[Ё]
gn	[НЬ]
ille	[ИЙ]
œu	[Ё]
oi	[УА]
ou	[У]
ph	[Ф]
th	[Т]

Несколько замечаний относительно «коронного» французского прононса и о том, что читается в слове, а что нет. Будьте готовы к тому, что буквы **d, t, p, z, x, s, g, e** обычно не читаются на конце слов. Буква **r** не читается на конце слов после **e**, за исключением односложных слов (fier, cher, mer), а также слов amer – горький, hiver – зима и заимствований. Буква **e** в неударном слоге читается как [Ё] или вообще пропускается: j**e** [ЖЁ] («я»), app**e**ler [АПЛЕ] («звать»). А если слово заканчивается на некоторые согласные, то в речи французов часто можно слышать еле уловимый призвук [Ё]. То есть, например, слово **livre** («книга»), по идее, произносят не как [ЛИВР], а скорее как [ЛИВР^{ё}]. Такая конечная огласовка встречается во французском языке на каждом шагу. Слыхали про убиквистов – растениях и животных, обитающих повсеместно, в самых разных условиях? Едва слышная огласовочка [Ё] – самый настоящий убиквист! Поэтому проговаривать её нужно научиться очень хорошо.

И вот, наконец, мы добрались до носовых звуков:

– буквосочетание **on** произносится как носовой звук [õ]. В данном учебнике в целях упрощения произношение носовых звуков указывается как обычная гласная + [Н]. То есть, например, произношение слова bonbon («конфета») будет указано не как [bõbõ], а как [БОНБОН];

– буквосочетание **om** произносится как носовой звук [ОМ]: n**om**bre [НОМБР] («число»);

– буквосочетания **am, an, em, en** произносятся как носовой звук [АМ]: l**am**pe [ЛАМП] («лампа»), d**an**s [ДАН] («в»), **em**porter [АМПОРТЭ] («уносить»), **en**f**an**t [АНФАН] («ребёнок»);

– буквосочетания **in, im, ain, aim, ein, eim** произносятся как носовой звук [ЭН] / [ЭМ]: lap**in** [ЛАПЭН] («кролик»), s**im**ple [СЭМПЛ] («простой»), p**ain** [ПЭН] («хлеб»), f**aim** [ФЭМ] («голод»), p**ein**tre [ПЭНТР] («художник»);

– буквосочетания **un, um** произносятся как носовой звук [ЭН] / [ЁН], [ЭМ] / [ЁМ]: br**un** [БРЁН] («коричневый»), parf**um** [ПАРФЁМ] («аромат»), даём здесь два возможных варианта написания русскими буквами этого звука;

– буквосочетание **ien** произносится как [Й] + носовой звук [ЭН]: ch**ien** [ШЬЕН] («собака»).

Это, безусловно, о-о-чень приблизительное произношение, но общее представление наши рассуждения получить помогут.

Принципиальные отличия французского языка от русского

1. Главное отличие – нужно знать, как ПРОИЗНОСЯТСЯ слова. Исключений из правил совсем немного, поэтому если чётко усвоить несложные правила чтения, полпути в освоении французского языка уже будет пройдено. Видя перед собой французский текст и осознавая, как нужно читать слова, прочитать его целиком становится очень простой задачей. Как только даётся здесь новое слово (или как только вы вообще где-нибудь сталкиваетесь с новыми словами), обязательно старайтесь запомнить, как нужно его произносить. Особенно это касается распространённых слов, которые нужны почти каждый день.
2. Во французском языке у слов есть родовая принадлежность, но она может не совпадать с русской. То есть, например, «стол» – table [ТАБЛЬ] женского рода; а «зима» – hiver [ИВЭР] мужского рода.
3. Падежи отсутствуют, следовательно, существительные во французском языке не склоняются. Падежные отношения передаются при помощи предлогов и позиции данного слова в предлжении. Например: накрывать на стол – dresser la table [ДРЭСЭ ЛЯ ТАБЛЬ]; садиться за стол – se mettre à table [СЁ МЭТР А ТАБЛЬ]

Части речи

Артикль

Артикль ставится перед существительными. Во французском языке артикль бывает неопределённым и определённым. Неопределённый артикль употребляется с исчисляемыми существительными в единственном и множественном числе. Он

показывает, что обсуждаемый предмет неизвестен. Артикль, конечно, произносится со следующим за ним существительным слитно. У нас написание в транскрипции раздельное для простоты. То есть, un chat («кошка») в транскрипции для различения слов может указываться как [ЭН ША], но на самом деле произносится как [ЭНША] (причём первый звук здесь, конечно, носовой).

un b*é*b*é* – (некий) ребёнок
des b*é*b*é*s – (некие) дети

une maison – (некий) дом
des maisons – (некие) дома

Неопределённый артикль ИЗМЕНЯЕТСЯ ПО РОДАМ И ЧИСЛАМ:

	МУЖСКОЙ РОД	ЖЕНСКИЙ РОД
единственное число	UN un livre («книга)	UNE une fille («девочка»)
множественное число	DES des livres («книги)	DES des filles («девочки»)

Вообще-то неопределённый артикль для существительных во множественном числе используется не так часто, как определённый. И то хорошо.



Выделяются устойчивые словосочетания, где употребляется только неопределённый артикль:

faire des affaires – вести дела
faire des heures supplémentaires – работать сверхурочно
faire une bonne œuvre – сделать доброе дело
jouer des coudes – работать локтями/проталкиваться
lancer une affaire – начать/открыть дело
se faire une situation dans... – завоевать положение в...
trouver une situation – найти работу/устроиться

Определённый артикль показывает, что предмет разговора хорошо известен или определён.

le b*é*b*é* – (известный) ребёнок
les b*é*b*é*s – (известные) дети

la maison – (известный) дом
les maisons – (известные) дома

Он также ИЗМЕНЯЕТСЯ ПО РОДАМ И ЧИСЛАМ:

	МУЖСКОЙ РОД	ЖЕНСКИЙ РОД
единственное число	LE le livre («книга)	LA la fille («девочка»)
множественное число	LES les livres («книги)	LES les filles («девочки»)

Определённый артикль мужского рода **le (les)** объединяется с предлогами **à, de**:

	à	**de**
le	au	du
les	aux	des

ПРИМЕРЫ:

Nous allons au cinéma. [НУ-З-АЛОН О СИНЭМА] – Мы идём в кино.

Nous	allons	au	cinéma
[НУ]	[АЛОН]	[О]	[СИНЭМА]
мы	идём	au = à + le предлог направления + определённый артикль м.р. ед.ч.	кино

Vous lisez l'article[1] du professeur. [ВУ ЛИЗЭ ЛЯРТИКЛЬ ДЮ ПРОФЭСЁР] – Вы читаете статью преподавателя.

Vous	lisez	l'article	du	professeur
[ВУ]	[ЛИЗЭ]	[ЛЯР-ТИКЛЬ]	[ДЮ]	[ПРОФЭСЁР]
вы	читаете	l'article = le article – статья	du = de le	преподаватель

Французский определённый артикль по значению схож с указательными местоимениями «этот (самый) /это (самое) / эта (самая) / эти (самые)», а неопределённый артикль – «какой-то, какое-то, какая-то».



Выделяются устойчивые словосочетания, где употребляется только определённый артикль:

assumer les obligations – принимать/брать на себя обязанности

avoir du cœur à l'ouvrage – относиться к делу с любовью/теплотой

baisser les yeux – опустить глаза

cause de la paix – дело мира

entrer au service de – поступить на работу

froncer les sourcils – нахмурить брови

hausser les épaules – пожать плечами

hocher la tête – покачать головой

inapte au travail – нетрудоспособный

la cause est jugée – дело сделано

organiser largement le travail – развернуть работу

[1] Если слово, которое состоит из двух букв, оканчивается на e, а после него идёт слово, начинающееся с гласной, то буква e в первом слове сокращается и вместо неё ставится апостроф (').

rompu au métier – знающий (своё) дело

s'immiscer dans les affaires d'autrui – вмешаться в чужое/не в своё дело

se faire au travail – привыкнуть к работе

se mettre au travail – приняться за дело

se soustraire aux obligations – уклоняться от выполнения обязательств

se fouler le pied – подвернуть ногу

s'essuyer les mains – вытереть руки

tendre la main – протянуть руку

travail à la chaîne – однообразная работа

travail à la journée – подённая работа

travail à la pièce – сдельная работа

Есть также и частичный (партитивный) артикль. Он обозначает неопределённое количество или часть целого – неисчисляемого существительного.

	МУЖСКОЙ РОД	ЖЕНСКИЙ РОД
единственное число	DU, DE L' du pain («некое количество хлеба») de l'eau («некое количество воды»)	DE LA, DE L' de la baguette («некое количество батона»)

Частичный артикль не имеет формы множественного числа. Частичный артикль служит для обозначения части целого, неопределённого количества, а также употребляется перед существительными с абстрактным значением.

ПРИМЕРЫ:

Je mange du pain. [ЖЁ МАНЖ ДЮ ПЭН] – Я ем хлеб.

Je	mange	du	pain
[ЖЁ]	[МАНЖ]	[ДЮ]	[ПЭН]
я	ем	частичный артикль м.р.	хлеб

Vous buvez de l'eau minérale. [ВУ БЮВЭ ДЁ ЛЁ МИНЭРАЛЬ] – Вы пьёте минеральную воду.

Vous	buvez	de	l'eau	minérale
[ВУ]	[БЮВЭ]	[ДЁ]	[ЛЁ]	[МИНЭРАЛЬ]
вы	пьёте	de l'eau = частичный артикль ж.р. + вода		минеральная

Частичный артикль употребляется в различных глагольных сочетаниях:

avoir de la chance – иметь удачу
faire du sport – заниматься спортом
jouer du piano – играть на пианино

Картина была бы неполной, если бы не было устойчивых, застывших фразеологических сочетаний, в которых существительное превратилось в составную часть сочетания, и артикль перед ним не ставится. Ни определённый, ни неопределённый, ни частичный, НИКАКОЙ.



Артикль отсутствует:

à pied – пешком

affaire d'honneur – дело чести

affaire d'intérêt – денежное дело

affaire sans solution – неоконченное дело

aller pour affaires – ходить по делам/заниматься делами

argent de poche – карманные деньги

avec plaisir – с удовольствием

avoir faim – быть голодным

avoir peur – бояться

avoir raison – быть правым

avoir soif – хотеть пить

en été – летом

faire peur – пугать

être en place – находиться / быть в должности

gens en place – влиятельные должностные лица

mettre en fonction – приводить в действие

prendre soin – заботиться

rendre service – оказать услугу

rester sans occupation – сидёть без дела

sans travail – без работы

travail de galérie/de forçat – каторжная работа

travaux de réfection – восстановительные работы

АНЕКДОТ:

Идет торговля попугаями. Один торговец продаёт трёх попугаев по разным ценам: тысяча долларов, две тысячи долларов и пять тысяч долларов.

Подходит покупатель и спрашивает:

– Попугаи как будто одинаковые, а почему такая разница в ценах?

– Это очень умные птицы.

– Почему этот попугай стоит целую тысячу?

– Он говорит по-французски.

– А этот, за две тысячи?

– Этот знает французский и испанский.

– Тогда сколько же языков знает попугай, за которого ты просишь пять тысяч?

– Он говорит на одном попугайском, но эти двое называют его боссом.

Существительное

У французских существительных есть категория рода, но они не склоняются (не изменяются по падежам – просто потому, что никаких падежей-то и в помине нет!). То есть – они ПРАКТИЧЕСКИ НЕ ИЗМЕНЯЮТСЯ. Но как определить род существительных? Самый простой способ – посмотреть в словаре! Но если словаря под рукой нет, то вот таблички, которые помогут вам в таком благородном деле:

ОКОНЧАНИЯ МУЖСКОГО РОДА	ПРИМЕРЫ
-ail	le vitrail («витраж»)
-ard	le vieillard («старик»)
-at	le doctorat («степень доктора наук»)
-eau	le manteau («пальто»)
-ent	le bâtiment («здание»)
-er (-ier)	le cahier («тетрадь»)
-et	le coffret («шкатулка»)
-is	le paradis («рай»)
-isme	le tourisme («туризм»)
-oir	le manoir («усадьба»)
-ot	le matelot («матрос»)
-ron	le chaperon («шапочка»)

ОКОНЧАНИЯ ЖЕНСКОГО РОДА	ПРИМЕРЫ
-ade	la promenade («прогулка»)
-aie	la chênaie («дубрава»)

ОКОНЧАНИЯ ЖЕНСКОГО РОДА	ПРИМЕРЫ
-aille	la trouvaille («находка»)
-aison	la combinaison («сочетание, комбинация»)
-ance	l'ambiance («окружение»)
-ée	la soirée («вечеринка»)
-elle	la poubelle («урна»)
-esse	la politesse («вежливость»)
-ette	la trompette («труба»)
-euse	la vendeuse («продавщица»)
-ie	la boulangerie («булочная»)
-ine	la pèlerine («накидка»)
-ise	la bêtise («глупость»)
-ison	la guérison («выздоровление»)
-itude	la certitude («уверенность»)
-ière	la croisière («плаванье, полет»)
-oison	la cloison («перегородка»)
-ose	la tuberculose («туберкулёз»)
-otte	la menotte («ручка»)
-sion	la passion («увлечение»)
-tion	la révolution («революция»)
-trice	l'actrice («актриса»)
-ure	la blessure («рана»)

Из мужского рода можно быстро образовать род женский:

СОДЕРЖАНИЕ

ОТ АВТОРА! 3
ПРО ТРАНСКРИПЦИЮ 5
ФОНЕТИКА 6
Принципиальные отличия французского языка от русского 13
ЧАСТИ РЕЧИ 13
Артикль 13
Существительное 20
Прилагательное 35
Числительное 49
Местоимение 57
Наречие 65
Глагол 71
ПРОСТЫЕ ВРЕМЕНА 74
Простое настоящее время (Présent) 74
Прошедшее неопределённое время (Imparfait) 87
Простое будущее время (Futur) 95
Простое прошедшее время (Passé simple) 100
СЛОЖНЫЕ ВРЕМЕНА 108
Прошедшее завершённое время (Passé composé) 108
Предпрошедшее время (Plus-que-parfait) 117
Вспомогательные глаголы 121

МОДАЛЬНЫЕ ГЛАГОЛЫ 124
ЗАЛОГ 127
УСЛОВНОЕ НАКЛОНЕНИЕ 133
СОГЛАСОВАНИЕ ВРЕМЁН 137
ПОВЕЛИТЕЛЬНОЕ НАКЛОНЕНИЕ 142
ГЛАГОЛЬНЫЕ ВЫВОДЫ 143
ПРЕДЛОГИ 175
СОЮЗЫ 182
ПОРЯДОК СЛОВ В ПРЕДЛОЖЕНИИ 182